

KIAN HOLA KAWASAKI

Publicación en inglés, chino, coreano, español, portugués, tagalo y japonés básico

HP (<http://www.kian.or.jp/hlkwsk.html>)

Asociación Internacional de Kawasaki, 〒211-0033, 2-2 Kizuki Gion-cho, Nakahara-ku, Kawasaki-shi, Kanagawa-ken
Tel044-435-7000 Fax044-435-7010 <http://www.kian.or.jp/hlkwsk.html> E-mail:kiankawasaki@kian.or.jp

~ Declaración Jurada del Impuesto a las Rentas ~

(Kakutei shinkoku) ~

Fuente de información "Jichitai Kokusaika Kyokai" <http://www.clair.or.jp/tagengo/>
(editada en inglés, alemán, chino, coreano, francés, español, portugués, tagalo, vietnamita, indonesio, tailandés, y ruso)

Con los datos de las rentas obtenidas entre el 1^{ro}. de enero de 2012 y el 31 de diciembre de 2012,deberá calcula el valor del Impuesto a las Rentas y presentarlo como Declaración Jurada(Kakutei shinkoku).

Los comerciantes independientes, los agricultores y los autónomos tienen la obligación de hacerlo.

La mayor parte de los asalariados no tienen necesidad de presentar esta declaración jurada, sin embargo quienes se encuentren en alguna de las siguientes situaciones deberán hacerlo:

- aquellos cuya remuneración anual haya superado los 20 millones de yenes
- quienes hayan recibido salarios de dos o más empresas o lugares de trabajo
- etc.



Habrá casos en que se le requiera la copia de esta declaración jurada al efectuar trámites de renovación o cambios en la visa de residencia, por tal motivo recomendamos conservarlo en lugar seguro.

*Quienes tienen familiares a cargo en el país de origen, pueden beneficiarse con la desgravación impositiva correspondiente a la carga familiar (Fuyoo koojo). Quienes aún no hayan recibido esta desgravación, incluyendo a los asalariados que estén en ésta situación, pueden solicitarlo presentando esta declaración jurada,para la devolución de impuestos.

【Período de la recepción de la Declaración Jurada】

Entre el lunes 18 de febrero y el viernes 15 de marzo de 2013

【Documentación necesaria】

1. Formulario de la declaración impositiva (kakutei shinkokusho) disponible en la Oficina de Impuestos (Zeimusho)
2. Documentos que certifiquen las rentas del año 2012 Ej.: comprobante de pagos (shiharai shomeisho), comprobante de retenciones tributarias (gensen choshuhyo), etc.
3. Tarjeta de registro de extranjero (gaikokujin tooroku shomeisho) o la tarjeta de residencia (zairyu kaado)
4. Documentos necesarios para la desgravación por carga familiar (fuyoo koojo) : certificado de nacimiento del familiar nacido en el país de origen, comprobante de envío de remesas, etc.
5. Documentos necesarios para la desgravación por pago de seguros :comprobante de pagos de seguros para la desgravación (hokenryo koje shomeisho)
6. Documentos necesarios para la desgravación por gastos de salud : comprobante de pago de atención médica y medicamentos (ryooshuusho)
7. Sello personal (inkan) o firma
8. Etc.

【Oficinas de Impuestos que recibirán las declaraciones juradas según el domicilio del contribuyente】

Oficina de Impuestos	Dirección y teléfono	Domicilio del contribuyente
Kawasaki-Kita	2-4-3 Hisamoto, Takatsu-ku (044-852-3221)	Nakahara-ku, Takatsu-ku, Miyamae-ku
Kawasaki-Nishi	1-3-14 Kamiasao, Asao-ku (044-965-4911)	Tama-ku, Asao-ku
Kawasaki-Minami	3-18 Enoki-cho, Kawasaki-ku (044-222-7531)	Kawasaki-ku, Saiwai-ku

☆La Oficina de Impuestos Nacionales (Kokuzei Choo) le ofrece información en inglés en los siguientes sitios de la web.

Information about Income Tax <http://www.nta.go.jp/taxanswer/english/gaikoku.htm>

National Tax Agency JAPAN http://www.nta.go.jp/foreign_language/index.htm

~ XIX Concurso de Oratoria de extranjeros en japonés ~

Tal lo acostumbrado, este año también realizaremos "El Concurso de Oratoria en japonés".

¡Al finalizar el concurso habrá una reunión de camaradería entre los participantes y los asistentes !
(se cobrará entrada aparte).

【Fecha y hora】 Sábado 16 de febrero de 2013

Concurso, de 13:00 a 15:30 hrs.

Reunión de camaradería, de 15:30 a 16:30 hrs. (500 yenes, la reservación deberá hacerse en forma anticipada, y el pago se recibirá el mismo día del evento)

Gratuito

【Lugar】 Salón del Centro Internacional de Kawasaki para el concurso, y el Salón de Recepción del mismo Centro para la reunión de camaradería.

【Informes】 Centro Internacional de Kawasaki, por teléfono, fax, e-mail o personalmente.



☆ PALABRAS PARA SEÑALAR CON EL DEDO ☆ DÍAS FESTIVOS JAPONESES (sólo algunos)

1月	元 旦 (年の初めを祝う) せいじん ひ 成人の日 (おとなになったことを祝う)
3月	しゅんぶん ひ 春 分 の日 (自然をたたえ、生物をいつくしむ)
5月	こどもの日 (こどもの幸福をはかる)
9月	けいろう ひ 敬 老 の日 (老人を敬愛し、長寿を祝う)
11月	きんろうかんしゃ ひ 勤 勞 感 謝 の日 (労働をたっとび、 たがいに感謝しあう)

Enero *Gantan* Día 1 (Festejo del Año nuevo)
Seijin no hi (Mayoría de Edad)

Marzo *Shunbun no hi* (Día de la Primavera)
se le rinde tributo a la naturaleza y
los seres vivos

Mayo *Kodomo no hi* (Día del Niño)
se implora por la felicidad de los niños

Sept. *Keiroo no hi* (Día de la Ancianidad)
se le rinde tributo a los ancianos, y
se les festeja su longevidad)

Noviembre *Kinroo kansha no hi*
(Día de Gracia a los Trabajadores)
tributo a los trabajadores, y
agradecimiento mutuo

¡Preste
atención!
¡Ha
cambiado
la fecha!

Entrenamiento para casos de emergencias y desastres a realizarse junto con los extranjeros



Con la colaboración del personal del cuerpo de bomberos de Nakahara, la comunidad realizará el entrenamiento para casos de desastres junto con los extranjeros

- [Fecha]** Viernes 1^º de marzo de 2013, de 10:00 a 12.00 hrs. (no se suspenderá en caso de lluvia ligera)
[Lugar] en la explanada de acceso al edificio del Centro Internacional de Kawasaki
[Detalle de las actividades] Refugio, entrenamiento de extinción del fuego, manejo del AED (Desfibrilador Externo Automatizado), entrenamiento de "taki-dashi (olla popular)" y su degustación, forma de hacer la llamada de emergencia al 119, experiencia de ambiente de humo, y sismos mediante el vehículo simulador de sismos.
[Forma de participar] La participación es libre. Concurra invitando a sus conocidos y vecinos.
[Información] Centro Internacional de Kawasaki, por teléfono, fax, e-mail o personalmente.

★★

¿Está en problemas? / ¿Necesita ayuda? / ¿Tiene alguna consulta?

(1) SERVICIO DE CONSULTA GRATUITA PARA EXTRANJEROS DE LA ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE KAWASAKI

Horario de atención: de 10:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00 hs., Tel.:044-435-7000

Idioma	Días	Idioma	Días
Inglés	Lunes a sábado	Chino	Martes, miércoles y viernes
Portugués	Martes y viernes	Español	Martes y miércoles
Coreano	Martes y jueves	Tagalo	Martes y miércoles



(2) SERVICIO DE CONSULTA GRATUITA PARA EXTRANJEROS DE LAS MUNICIPALIDADES DE KAWASAKI Y ASAO (atención por entrevista únicamente)

Municipalidad de Kawasaki (Kawaski kuyakusho)			Municipalidad de Asao (Asao kuyakusho)		
Idioma	Días	Horario	Idioma	Días	Horario
Inglés	1 ^{er} y 3 ^{er} jueves	14:00 a 16:30	Inglés	1 ^{er} y 3 ^{er} jueves	9:30 a 12:00
Chino	1 ^{er} y 3 ^{er} martes	14:00 a 16:30	Chino	1 ^{er} y 3 ^{er} martes	9:30 a 12:00
Tagalo	1 ^{er} y 3 ^{er} martes	9:30 a 12:00	Tagalo	1 ^{er} y 3 ^{er} miércoles	14:00 a 16:30

(3) SERVICIO DE CONSULTA GRATUITA SOBRE VISA Y OTROS ASUNTOS LEGALES

Estará atendido en japonés por un gestor matriculado (gyosei shoshi).
Fecha: Domingo 17 de febrero, de 14:00 a 16:00 hs. (Si necesita intérprete deberá solicitarlo con antelación. Es con cargo.)
Lugar: Centro Internacional de Kawasaki, 2^{do} piso, Kyokai kaigi-shitsu